

行政院及所屬各機關出國報告

出國類別：其他

「出席 2009 年亞洲美術館館長論壇」 出國報告

服務機關：國立台灣美術館

姓名職稱

黃才郎 館長

施淑萍 助理研究員

張正霖 助理研究員

出國地區：韓國首爾

報告日期：99 年 01 月 20 日

出國時間：98/10/17—98/10/23

摘要

延續去年(2008)國立台灣美術館(下簡稱「國美館」)派員參加暨觀摩「2008年亞洲美術館館長論壇」(Asian Art Museum Directors' Forum 2008)，成果豐碩。今年度，受主辦單位韓國國立當代美術館(National Museum of Contemporary Art, Korea)邀請，我國首度受邀於論壇中發表演說，由本館黃館長才郎擔任代表，出席於首爾舉辦之「2009亞洲美術館館長論壇」(Asian Art Museum Directors' Forum 2009)，同時率領館員施助理研究員淑萍、張助理研究員正霖共同前往協助與觀摩，以作為日後辦理相關論壇之參照。黃才郎館長於本次論壇中發表〈面向亞洲：國立臺灣美術館的亞洲當代藝術視野與展覽規劃〉一文，內容回溯國美館自1999年起至今，有關亞洲議題之展覽規劃上具體成效，將展覽型態歸納為「互訪交流型策展」、「文化突顯型策展」、「亞洲論述型策展」三種，從歷史和現況的比較層面來討論，以擷取未來工作的方向，並期待在全球化和在地化的發展局勢下，從臺灣文化藝術角度出發，建構一套既可以共存和分享的價值利基，又能突顯臺灣本身的特殊面貌，呈現亞洲的文化價值成功帶給觀者，藉由此亞洲交流平台的建立，協助亞洲藝術家躋身當代藝術史經典之林。本報告內容即為描述參與論壇之情形，以及參觀韓國首爾當地主要當代美術館之心得報告，以為日後辦理相關業務之重要參考。

「出席 2009 年亞洲美術館館長論壇」出國報告

目 次

壹、任務目的-----	4
貳、行程安排-----	5
參、任務過程-----	5
肆、綜合心得與建議-----	14
伍、活動相關照片-----	26
陸、會議簡報 -----	43

壹、任務目的

自民國95年（2006），首屆「亞洲美術館館長論壇」（Asian Art Museum Directors' Forum）爲此區域唯一之國家級美術館聯盟組織。自民國95年於中國大陸舉辦以來，迄今已歷三屆，民國96年（2007）之第二屆論壇於新加坡舉行、民國97年（2008）之第三屆論壇則於日本召開，受到國際藝壇矚目。歷屆出席者，均爲來自亞洲各國主要美術館與藝術機構之館長與代表團，含我國在內，參與國家包括日本、韓國、中國大陸、菲律賓、馬來西亞、泰國、印度、印尼、柬埔寨、寮國、土耳其、緬甸等國，以及來自澳洲之博物館專家學者，共同討論有關亞洲美術館之發展經驗、資源分享與文化交流等重要議題，業已使本論壇成爲此一區域最大規模之國際美術館界盛事。本屆「2009年亞洲美術館館長論壇」，則由韓國國立當代美術館主辦，以「亞洲的美術館擴張與文化交流」爲主題，持續加強各館間多方位之對話合作。此次論壇，本館館長亦首次受主辦單位邀請於大會中發表演講，介紹台灣推動國際性展覽交流之成果，對於彰顯我國藝術成就、擴大本館國際知名度，推動本館與亞洲各主要美術館之交流合作事宜，具深遠助益。

同時，本案之出訪地點韓國，於當代藝術領域具有其特殊性，此行亦能針對韓國當代藝術發展現況，進行觀察與深入瞭解。而本館長期以來即戮力於辦理有關亞洲相關主題之展覽，並配合系列座談會、論壇、研討會、專題演講等活動，建立一多元交流平台，促進臺灣與亞洲各區域與國家間之相互對話與友誼。此一長期目標與「亞洲美術館館長論壇」之宗旨相符，藉由參與本屆論壇，觀摩主辦單位籌備相關性質國際活動之優劣得失，作爲本館借鑒。

貳、行程安排

本次出國行程主以參與「2009 年亞洲美術館館長論壇」為主軸。工作人員工作內容包括國美館黃館長才郎負責督導參與狀況，承辦人展覽組張助理研究員正霖負責整個參與論壇之論文撰述、翻譯、溝通、協調、聯繫、整理資料等相關事宜，施助理研究員淑萍則負責協助至韓國事務、現場狀況支援、拍照等相關事項。

為事先與駐韓代表處商討後續台灣、韓國文化交流事務，以及確認論壇進行過程和提供相關資料，因此本次出國行程，先由本館代表團成員暨主承辦人張助理研究員正霖，先期前往當地和主辦單位會商，確認代表團接送機事宜、論壇流程、演講方式與秘書處事務會議等事項，並與我駐韓代表處聯繫人接洽，安排館長拜會該處與首爾參訪行程等相關事宜（詳細行程請見附件一）。

參、任務過程

本次出國計畫之主要任務，在參與並觀摩韓國舉辦亞洲美術館館長論壇之規模及進程序，藉此與其他各國館長相互交流、溝通，建立聯繫管道與對話機會，以作為日後合作之基礎。

依大會議程，黃才郎館長於論壇之第二部份，就「亞洲地區各美術館間之交流計畫」此一主題發表專題演說，論文主題為〈面向亞洲：國立臺灣美術館的亞洲當代藝術視野與展覽規劃〉（Facing Asia: Asian Contemporary Art Vision and Exhibition Curatorship For National Taiwan Museum of Fine Arts），並與亞洲國各主要美術館之館長與策展人們交換意見，頗獲與會人士重視與矚目。

「面向亞洲」一文主要討論以下四項重點，就之與亞洲各國美術館代表分享經驗與願景：

- 一、國立美術館面對亞洲當代藝術的新思維，及本館的亞洲藝術交流政策。
- 二、介紹本館在策劃亞洲當代藝術相關展覽上的努力。近年來，本館已策劃了一系列相關主題的藝術展示。
- 三、在規劃上述展覽時所取得的成果、累積出的寶貴經驗，以及面對的實際困難。更重要的是，從藝術史、美學論述與文化交流的角度出發，思索該如何面對亞洲地區，長期以來具有高度歷史差異性的事實。
- 四、此部份側重於思考問題解決的策略，探討如何以實際的展覽方案，重建當代亞洲藝術與文化真實的多元面貌。最後，我將深入討論，台灣在此一艱鉅卻也意義非凡的工作中，所能扮演的積極角色。

藉由文獻研究，回溯國美館自 1999 年起迄今，有關亞洲議題之展覽規劃上之具體成效，並將國美館之亞洲類策展歸納為「互訪交流型策展」、「文化突顯型策展」、「亞洲論述型策展」三種類型。

徵諸上述三類展覽，確實可證國美館近年來在亞洲類主題策展上之努力。而本館亦體認到，由於亞洲地區之文化複雜性，任何有關亞洲主題之藝術展覽，均須依靠相互觀照和同理之願景來體現，並搭配更長遠之亞洲藝術、當代社會乃至於各區域歷史記憶之研究工作來完成。簡言之，本館之作爲，即力圖由歷史和現況的比較研究工作中，以擷取未來工作的方向，並期待在全球化和在地化的發展局勢下，積極地建構出一種從臺灣文化藝術角度出發，可以共存和分享的價值利基，又能突顯臺灣本身的特殊面貌，將亞洲的文化價值成功帶給觀者，並使其中的作品，獲得進入當代藝術史經典之林的契機。

一、 專題演講內容

國立台灣美術館一直都以台灣美術史的發展脈絡作為規劃的主軸，尤其近年來台灣的當代藝術開始被廣泛注意後，國美館如何以台灣的觀點面對亞洲藝術發展趨勢，是很重要的討論議題。亞洲，因而成為國立台灣美術館的政策主軸之一。此種定位角度，乃是基於美術館必須擔負著找出「文化核心價值」的重要責任，作為台灣唯一之國家級美術館，本館期望，在全球化和在地化的發展局勢下，從文化藝術角度出發，建構一套既可以共存和分享的價值利基，同時，又能突顯臺灣本身的特殊面貌。同時，並思考如何透過好的藝術展示，呈現亞洲的文化價值，並藉由此亞洲藝術平台的建立，協助亞洲藝術家躋身當代藝術史經典之林。換言之，亞洲框架，必須要在反覆辯證的過程中經受檢驗，並接受藝術史的確認，才能真正宣示如何把「亞洲觀點帶入美術館」。

黃館長之專題演講主要由三個部份組成。首先從歷史回顧的觀點出發，自 1999 年「省立台灣美術館」階段，於倪再沁前館長任內提出「亞洲觀點」起，「亞洲觀點」於本館的發展與認識過程；其次，回溯本館在展覽規劃上的具體作為。最後，從歷史和現況的比較討論中，擷取出未來相關工作的方向。

（一）國美館館亞洲觀點形成的歷史回顧

從下列三個面向，黃館長之專題演說闡述了國美館之亞洲觀點：

1、與國際接軌之必須性

1999 年，在一場名為「發現亞洲藝術新航線—亞洲美術策展人會議」的論壇中，國美館（當時的省立台灣美術館）已揭示「亞洲觀點」的重要任務，即：台灣當代藝術

環境必需因應全球化的到來，與世界接軌。這份敏感不只是時勢所趨，更是去中心化時代所提供的契機，國美館主張亞洲觀點的第一項意義基礎在於，亞洲觀點，是台灣當代藝術邁向國際舞台的必要裝備。因為唯有如此，台灣才不會受限於地緣政治的格局當中，進而尋求自身存在空間的能動性。

2、建立互動關係之必須性

第二項個面向，則是來源於本館對世界藝術環境逐漸網絡化的觀察心得。世紀交替之時，各大國際雙年展的規模和運作皆已充分積累出一定的典範價值，而國際雙年展的盛行、策展人模式的形成，以及跨國藝術互動網絡的形成，確實深刻影響了 21 世紀當代藝術發展的基本生態結構。

3、藝術創新之必須性

有關此點，我們認為，亞洲作為一種視野，提供了突破西方藝術論述與觀點的契機，一個深具啟發性的立足點。如 1999 年於本館主辦之《發現亞洲藝術新航線：亞洲美術策展人會議》中，日本學者長谷川祐子強調亞洲新時空論的可行性；韓國策展人金宣廷則強調對於亞洲現代性的反思與重新認識；泰國策展人阿品南先生亦曾論及，文化主事者、藝術管理者與策展人們，於規劃亞洲主題展覽時，應盡力兼顧亞洲內部與外部的不同觀點，以求周全。簡言之，反思亞洲的當下與歷史，將幫助藝術工作者們以創新的觀點，卻能夠在自身的豐富內涵，向世界史的未來不斷提出新問題，創造出屬於亞洲人共同的歷史記憶。

彙整這幾年來國美館的實踐經驗，於專題演講中，黃館長清楚界定了國美館所提出之「亞洲概念」的三個特徵，如下：

- (1) 亞洲觀點，是台灣當代藝術邁向國際舞台的必要裝備。
- (2) 亞洲，應該被標舉成一個動態的(dynamic)、懸置的(suspended)、未完成的(incomplete)文化意識和行動之集合名詞。
- (3) 亞洲作為一種視野，提供了我們重新檢視西方藝術觀點與論述的利器，一個具啟發性的立足點。

(二) 近年來國立台灣美術館的亞洲策展實踐

近年來國立台灣美術館的亞洲策展實踐大致可分成三種類型：1、互訪交流型策展 (Visiting and Exchange Type)；(2)、文化突顯型策展 (Cultural Display Type)；(3)、亞洲論述型策展 (Asia Discourses Type)。

第一類「互訪交流型」策展，例如「兩岸當代·對照閱讀」。此類展覽的特徵，基本上較貼近現代美術館在這晚近二十年所發展出來的國際交流功能。這類型展覽的操作模式，是由兩個交流互訪的機構端點，各自彙整提供一套展現該區域藝術論題的方式，藉由比較對照的策展手法，從中看出同一時代中，各自所具備的當代或現代藝術形貌的差異性或相似性，亦在藝術合作的交集點發現共同點，並通過體認文化差異性來深化對自身的認同和反省。

第二類「文化突顯型」策展，例如「非 20 度 C—台灣當代藝術的『常溫』影像」，此類展覽的目的是向某個特定的異地社群或社會，介紹台灣當代藝術現況的基本圖像。論其功能，則宛若提供一張進入台灣當代藝術生態的地圖，給對我們充滿好奇的遠方友人。通過這類型的展覽，便能在一定的認識基礎之上，再根據他們自身特定的目的和需求，進行與台灣當代藝術的「針對性」接觸。而對於提供展覽的在地藝術機構來說，通過一個國家文化面貌呈現的手法，每隔一段時間便進行對台灣當代藝術整體圖像的整理，將更有助於自我認同的建立。

第三類「**亞洲論述型**」策展。2007 年到今天甫辦理第二屆的亞洲雙年展，即屬於這個類型。它的目的是進行亞洲框架論述的再詮釋。從這兩屆的策展主題「食飽未？」到「觀點·『觀』點」，我們會發現如何表現「生活形態的雜多」以及「觀看方式的多義性」是一條最主要的策展軸線。

「亞洲」作為一個概念，既迷人又棘手的地方就在於它的「文化複雜性」，策展實踐工作遇上了這樣的複雜情境，所可能面對的難題，包括：策展機制的運作邏輯，可能因為意義指涉的多元複雜性而有所衝突或相互解消；當代「亞洲」的全貌究竟是甚麼？作為藝術機構，我們該如何呈現它？以某種單一面向來理解亞洲，是否會簡化了她的文化分殊性與歷史差異性。這些都將是我們在策劃與亞洲有關的展覽時，將面臨的實際挑戰，需要我們發揮高度的文化創造力予以克服。

國立臺灣美術館期許能在歷任館長與館員累積的成果上，整合台灣視覺藝術資源與能量，建立具有高度辨識度的國家級美術館，並與亞洲與世界美術館進行深度對話，深化臺灣藝術的主體性與特殊性，並以當代的詮釋方式與國際接軌。

二、專題演講深獲好評

「2009 亞洲藝術美術館館長論壇」於 98 年 10 月 20 日，假韓國首爾廣場飯店 (PLAZA HOTEL) 舉行。該飯店為首爾最現代化之飯店之一，位於首爾大企業、商務區等密集處，市政府對面，毗鄰首爾古蹟德壽宮（亦為主辦單位韓國國立當代美術館之分館之一），選擇此一地點不僅交通便利，更於國家進步之象徵意義。黃館長才郎於論壇開始前即不斷有其他國家館長前來致意，或許因為曾擔任過北美館、高美館、文建會處長等相關行政職，故在此領域中累積不少相關人脈，因此當出席國際會議時，自然許多

熟識的館長或策展人也均在場，有了相互認識的關係存在，在參與討論過程中則較為自在順利。由於演說內容深刻具有啟發性，故當黃館長演講完後即引人注目，在場各國館長或策展人紛紛表達讚許之意，認為演講內容十分精采令人印象深刻。

在參與論壇期間，因適逢國美館籌辦「2009 亞洲藝術論壇」階段，由於新加坡美術館陳文輝館長曾經擔任過新加坡亞洲雙年展策展人及總召集人，國美館也藉此邀約來台出席論壇，除了介紹新加坡當代藝術發展樣貌之外，也期望藉由新加坡經驗可提升台灣日後辦展的國際能見度。另外，廣東美術館副館長邵珊女士也藉此機會和國美館談及日後兩館可合作之展覽屬性，對於兩岸文化交流有了更進一步的實質上功能。

三、工作狀況

10月19日，黃館長與施淑萍助理研究員抵達韓國，主辦單位安排專車接送至市區下榻飯店，顯見主辦單位之重視。10月20日上午，有黃館長率領本館人員拜會我國駐韓代表處，獲該處陳代表等使館人員之親切接待，同時學習並交流於當地推廣國民與文化外交之心得，另本館人員收穫頗獲。拜會後，亦由該處文化組同仁，帶領本館人員前往著名之首爾市參訪觀摩。10月20日下午，則依據主辦單位排定之會議流程，各國代表團成員於集合後前往該韓國國立當代藝術館主館，共同參加該館40週年紀念特展《薄荷糖》開幕式。

10月21日，論壇正式召開，首先由主辦單位韓國國立當代藝術館裴洵勳博士（Soonhoon Bae）致歡迎詞。緊接著亦由其為本屆論壇第一部份「亞洲美術館事業之擴張」此議題揭開序幕，並發表演說，介紹該館之新博物館計畫，以及該館對於包含新媒體藝術在內之當代藝術媒材的推動。接著裴館長之演說，中國美術館副館長錢林祥先生

接續發表論文，就該館之館舍新建工程，以及未來願景，做了詳細介紹。其後，國立新加坡美術館郭建超先生，亦偕同主持該館新建館舍設計之法籍建築師 Jean Francois Milou 先生，介紹了該館如何規劃以建築設計來具體提昇美術館之公眾參與程度與專業作為。

20 日下午，則進入本屆論壇之第二部份，以「亞洲各美術間之交流」及相關計畫為討論主題。黃才郎館長即受邀於此部份進行專題演說，獲得與會人士熱烈迴響。此一主題大會另安排其他發表者，均為亞洲藝壇上之傑出人士，包含印尼國家藝廊 Tubagus Sukmana 館長、泰國國家畫廊 Patchaee Chandrasakha 館長、日本大阪國立美術館 Tatehata Akira 館長、印度國家現代美術館 Rajeev Lochan 館長、韓國現代美術館金館長、日本國際交流基金會展覽統籌古市保子（Furuichi Yasuko）女士，以及澳洲墨爾本大學亞洲藝術中心 Alison Caroll 女士等人，均針對其所服務之機構之國際交流相關事務，做了深入介紹與討論。當日晚間，則出席主辦單位於韓國古蹟德壽宮舉辦之盛大歡迎酒會，得以與各國代表進一步交流，收穫豐碩。

10 月 22 日，由黃館長出席本屆論壇之事務會議，討論三項重要事項：

（一）下年度亞洲美術館館長論壇之舉辦地點；（二）成立具有永久性質之大會秘書處；（三）共同研議如何擴大亞洲地區各美術館之交流與合作。本館作為論壇成員，全力投入有關此三點之討論，並作成具體決議。同日下午，由於黃館長另有重要公務須先行返國，乃指示張正霖助理研究員與施淑萍助理研究員參加主辦單位安排之文化參訪行程，行程間，除參訪韓國國立當代美術館新館外，更考察了位於首爾三清洞區之歷史遺址重建與閒置空間再利用計畫，令人印象深刻，幫助本館更加瞭解首爾地區所進行的當代藝術與文化建設。次日（10 月 23 日），本館同仁則依核定計畫，前往韓國重要之企業美術館「三星藝術博物館」（Leeum, Samsung Museum of Art）考察，考察心得詳述於下節。

四、參訪三星藝術博物館

已故的三星公司創始人李秉哲(Byung-Chull Lee)董事長，是一位熱愛藝術的贊助者，他對韓國重要的文化遺產大量流失，韓國藝術遺產被漠視感到十分痛心，因此自二十世紀三十年代起開始搜集韓國傳統的藝術品，並於 1965 年成立三星文化財團，管轄日後陸續成立的湖岩美術館羅丹畫廊；三星兒童博物館和三星藝術博物館。其中館藏與推廣教育活動豐富，故能前往「三星藝術博物館」(Leeum, Samsung Museum of Art) 考察，實受益良多，也可藉此作為國美館日後規劃辦理相關業務之參考。

位於韓國首爾市中心的三星藝術博物館隸屬於三星文化財團，2004 年開館，其建築特色包括三種類型：建築師馬利奧·波塔 (Mario Botta) 所設計的赤土色陶瓦結構，象徵著韓國傳統的藝術風味；尚·努維爾 (Jean Nouvel) 的銹蝕不銹鋼材質支架，體現當代藝術的特徵；雷姆·庫哈斯(Rem Koolhaas)的黑色混凝土和玻璃建築所設計的三星兒童教育與文化中心 (Samsung Child Education & Culture Center)，成為當代知名的兒童教育和兒童圖廿八、三星藝術博物館開發中心，以強調「親自動手」的體驗教育，結合普普藝術的創作手法，讓參與者自己操作機器來創作影像作品，充滿啟發與教育意義。

該館分成四層展示廳：參觀動線由最上層開始，四樓為青瓷(Celadon)展示廳。該樓展示 12 世紀至 14 世紀末期間韓國最普遍使用的瓷器種類—青瓷，同時也是當時常擺放在佛教廟宇庭院中的器物。三樓為青花瓷和白瓷展示廳。展示 1390 年至 1550 年時期的作品。青花瓷為當時平民大量使用之器物，也曾出現在皇室庭園中。二樓展示韓國傳統繪畫和書法作品，作品結合日本與中國繪畫的風格並加以轉化。一樓展示佛教藝術和金屬藝品，呈現韓國在佛教藝術發展上的重視與傳承。地下樓收藏著許多現代韓國和歐美知名的現代藝術作品，包括白南準、安迪沃荷、Willem de Kooning, Arshile Gorky 等

大師作品，令人印象深刻。

三星博物館除了建物本身特殊具有觀光價值在，其內部的藏品也具有參觀的價值，現場人員之服裝與建物色彩上灰、粉紅、黑之搭配，極具現代感及獨特風格。因此自從 2004 年開館之後，成為韓國首爾知名的參觀展覽景點之一。韓國企業對於提昇韓國現代藝術之重視與支持，無形中對於韓國文化形象和文化交流與觀光之貢獻也不可小覷。

肆、心得與建議事項

（一）建立跨國藝術網絡，擴大與亞洲地區各美術館之交流與互動

此次赴首爾參與「2009年亞洲美術館館長論壇」乙案，使我們體認到當代亞洲之藝術世界，儼然已有網絡化之趨勢，各主要美術館與藝術機構之間跨國互動密切。本館擬可由規模較小之區域藝術交流著手，並以建立一完整之亞洲藝術網絡為目標。簡言之，本館應可將打造自身成為當代亞洲藝術社群之重要成員之企圖，作為長期的發展願景，讓台灣走向亞洲，並讓亞洲各國的豐富文化資源進入我國的藝術發展當中。

（二）厚實亞洲藝術史研究，深化本館亞洲相關主題展覽之學術專業性

透過此次出席亞洲美術館館長論壇，使我們深刻體認到，有關亞洲藝術史之專業研究，亦成為需要迫切面對的議題，亞洲各主要國家級美術館，莫不於此一領域

戮力開拓。他山之石，可以攻錯，本館亦應於此範疇，持續且更積極地耕耘，積累相關藝術史知識與文獻，使本館成爲一具有厚實之亞洲藝術史知識之專業平台，促進台灣藝術圈更爲深入的理解亞洲乃至於其他華人社會的藝術歷史，以饗公眾與學術社群之所需，並思考如何透過好的藝術展示，將亞洲的文化價值成功帶給我們的觀者。換言之，亞洲框架，必須要在反覆與展覽規劃的實踐過程中經受檢驗，並接受藝術史的確證，我們才能夠真正宣示如何把「亞洲觀點帶入美術館」。而本館今後所應持續拓展者，即是在歷任館長與館員累積出的豐厚成果上，整合我國視覺藝術資源與能量，建立具有高度辨識度的國家級美術館，並與亞洲與世界美術館進行深度對話，深化臺灣藝術的主體性與特殊性，並以當代的詮釋方式與國際接軌。

出國人員行程及工作項目表

壹、國立台灣美術館館長赴韓國當代美術館出席「2009 年亞洲美術館館長論壇」行程表

一、黃館長才郎

奉派人員 職級姓名			國立台灣美術館 黃才郎 館長	出國事由	出席「2009 年亞洲美術館館長論壇」		
日期： 98 年			起迄地點	工作項目	停留天 數（合 計4天）	備 註	
月	日	星期					
10	19	一	台中→桃園國際機場→首爾仁川國際機場→首爾市	1.去程： 台中→桃園國際機場→首爾仁川國際機場→首爾市	1		
10	20	二	首爾市	1. 拜會我國駐韓國代表處（確認中） 2. 報到並出席「2009亞洲美術館館長論壇」 3. 出席主辦單位韓國當代美術館40週年紀念展開幕式 4. 進行館際交流 5. 督導本館人員進行韓國當代藝術發展狀況研究	1		

10	21	三	首爾市	1. 出席「2009 亞洲美術館館長論壇」，並進行專題演說暨論文發表 2. 進行館際交流 3. 參加主辦單位安排於德壽宮美術館之接待儀式。	1	
10	22	四	首爾市→首爾仁川 機場→桃園國際機 場→台中	1. 出席「2009 亞洲美術館館長論壇」 事務會議 2. 啓程返國： 首爾市→首爾仁川機場→桃園國際 機場→台中	1	

貳、國立台灣美術館奉派赴韓國當代美術美術館隨同參加「2009 年亞洲美術館館長論壇」，暨進行韓國當代藝術發展狀況研究人員行程表

一、張正霖助理研究員

奉派人員 職級姓名			奉派1人次 張正霖 助理研究員	出國事由	隨同參加「2009 年亞洲美術館館長論壇」暨進行韓國當代藝術發展狀況研究		
日期：98年			起迄地點	工作項目	停留 天數 (合 計7 天)	備 註	
月	日	星期					

10	17	六	台中→桃園國際機場→首爾仁川國際機場→首爾市	1.去程： 台中→桃園國際機場→首爾仁川國際機場→首爾市	1	
10	18	日	首爾市	1.參訪首爾市立美術館、世宗文化中心、一民美術館（Ilmin Museum of Art）等當地藝術空間。 2.與主辦單位與我國駐韓代表處聯繫，處理接機、餐敘與專題演講等相關事宜。	1	
10	19	一	首爾市	1. 與我國駐韓代表處安排 鈞長接機事宜 2. 安排代表團成員便餐事宜	1	
10	20	二	首爾市	1. 陪同 鈞長拜會我國駐韓國代表處。 2. 陪同館長參加「2009 亞洲美術館館長論壇」。 3. 陪同 鈞長出席主辦單位韓國當代美術館 40 週年紀念展開幕式。 4.安排代表團成員便餐事宜。	1	
10	21	三	首爾市	1. 陪同 鈞長出席「2009 亞洲美術館館長論壇」，並協助進行專題演說暨論文發表相關事宜 2. 陪同 鈞長參加主辦單位安排於德壽宮美術館之接待儀式。 3. 安排代表團成員便餐事宜	1	
10	22	四	首爾市	1. 陪同 鈞長出席「2009 亞洲美術館館長論壇」事務會議 2. 鈞長返國至機場送機事宜 3. 安排代表團成員便餐事宜	1	
10	23	五	首爾市→首爾仁川機場→桃	1. 參訪韓國三星美術館 2. 啓程返國：	1	

			園國際機場→ 台中	首爾市→首爾仁川機場→桃園國際機場→ 台中		
--	--	--	--------------	--------------------------	--	--

二、施淑萍助理研究員

奉派人員 職級姓名			奉派1人次 施淑萍 助理研究員	出國事由	隨同參加「2009年亞洲美術館館長論壇」暨進行韓國當代藝術發展狀況研究	
日期：98年			起迄地點	工作項目	停留天數 (合計5天)	備註
月	日	星期				
10	19	一	台中→桃園國際機場→首爾仁川國際機場→首爾市	1. 去程： 台中→桃園國際機場→首爾仁川國際機場→首爾市	1	
10	20	二	首爾市	1. 陪同 鈞長拜會我國駐韓國代表處。 2. 陪同館長參加「2009亞洲美術館館長論壇」。 3. 陪同 鈞長出席主辦單位韓國當代美術館40週年紀念展開幕式。	1	
10	21	三	首爾市	1. 陪同 鈞長出席「2009亞洲美術館館長論壇」，並協助進行專題演說暨論文發表相關事宜 2. 陪同 鈞長參加主辦單位安排於德壽宮美術館之接待儀式。	1	
10	22	四	首爾市	1. 陪同 鈞長出席「2009亞洲美術館館長論壇」事務會議 2. 鈞長返國至機場送機事宜	1	
10	23	五	首爾市→首爾	1. 參訪韓國三星美術館	1	

		仁川機場→桃園國際機場→台中	2. 啓程返國： 首爾市→首爾仁川機場→桃園國際機場→台中		
--	--	----------------	----------------------------------	--	--

2009 亞洲美術館館長論壇議程

Asian Art Museum Directors' Forum 2009

中譯：張正霖

DATE 日期	TIME 時間	PROGRAM 議程	VENUE 地點
October 20 (Tuesday) 10 月 20 日	12:00pm-4:00pm	Hotel check- in and Registration 旅館入住與報到	Plaza Hotel, Seoul (http://www.seoulplaza.co.kr)
	4:00pm-4:50pm	Plaza Seoul-Museum(NMCA Main Building) 交通時間	韓國國立當代美術館本館
	5:00pm-7:00pm	The Opening Reception of the exhibition <i>Peppermint Candy</i> in Commemoration of the 40th Anniversary of the Museum 參加韓國國立當代美 術館 40 週年紀念特展 《薄荷糖》開幕式	National Museum of Contemporary Art, Korea (NMCA) 韓國國立當代美術館
October 21 (Wednesday) 10 月 21 日	8:00am-9:00am	Registration 報到	Grand Ballroom, Plaza Hotel, Seoul
	9:05am-9:30pm	Keynote speech & Presentation 專題演講與發表	

9:35am-10:25am	Session 1 - Art Museum Expansion in Asia 第一場：亞洲美術館 事業之擴張	
10:25am-10:40am	Coffee/ tea break 茶敘：休息時間	
10:40am-11:30pm	Session 1 - Art Museum Expansion in Asia 第一場：亞洲美術館 事業之擴張	
11:30pm-2:00pm	Open Discussion 開 放討論	
12:20pm-2:00pm	Lunch 午餐	Maple Room, Plaza Hotel
2:00pm-3:45pm	Session 2 (Part I) Exchanges Between Art Museums in Asia 第二場 (第一部份) 亞洲各美術館間的交 流	Grand Ballroom, Plaza Hotel
3:45pm-4:15pm	Open Discussion 開 放討論	
4:20pm-4:35pm	Coffee/ tea break 茶敘：休息時間	

	4:40pm-5:30pm	Session 2 (Part II) Exchanges Programs Between Art Museums in Asia 第二場 (第二部份) 亞洲各美術館間的交 流計畫	
	5:30pm-5:50pm	Open Discussion 開 放討論	
	5:55pm-6:00pm	End of Forum 論壇結 束	
	6:00pm-6:20pm	Break 休息時間	
	6:20pm-6:30pm	Seoul Plaza-National Museum of Art, Deoksugung 交通時 間	
	6:35pm-7:00pm 7:00pm-9:00pm	Cocktail Reception (dress code: formal) 雞尾酒會 Dinner & Gallery Tour 晚宴與導覽	National Museum of Art, Deoksugung (Annex Museum) 德壽宮美術館
October 22 (Thursday) 10月22日	10:30am-12:20pm	Business Session - Confirmation of Secretariat 事務會議：	National Museum of Contemporary Art, Korea (NMCA) 韓國國立當代美術館
	12:20pm-2:30pm	END of AAMDF 2009 2009年亞洲美術館館 長論壇閉幕式	
	12:30pm-1:30pm	Lunch 午餐	

	1:30pm-2:30pm	Gallery Tour – <i>The Best collections of NMCA</i> 導覽：國立當代美術館典藏精品展	
	2:30pm-3:10pm	NMCA(main building)-New Seoul Venue of NMCA 交通時間	
	3:10pm-4:00pm	Gallery Tour 導覽	New Seoul Venue of NMCA 韓國國立當代美術館首爾新址
	4:00pm-6:20pm	Cultural Tour 文化之旅	首爾市
	6:50pm-8:50pm	Dinner - Farewell Party 惜別晚會	Diamond Hall, Plaza Hotel
October 23 (Friday) 10月23日		Check-out 退房	Plaza Hotel

伍、相關活動照片



圖一、拜會我國駐韓代表處



圖二、由代表處人員陪同觀摩首爾市青溪川整治工程



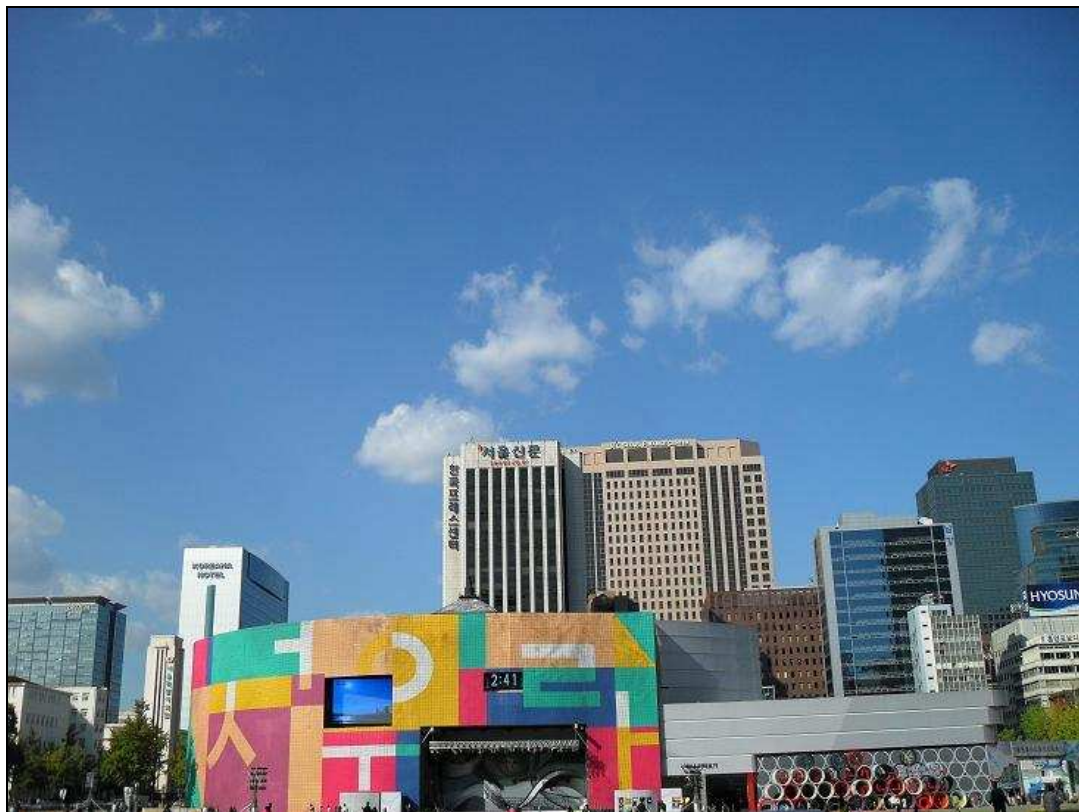
圖三、主辦單位韓國國立當代美術館本館



圖四、黃才郎館長正仔細觀看主辦單位之 40 週年紀念特展《薄荷糖》作品



圖五、主辦單位 40 週年紀念特展《薄荷糖》展場一景



圖六、本屆論壇會場正對面之首爾市政廳大樓



圖七、「2009年亞洲美術館館長論壇」會場準備中之情景



圖八、黃才郎館長於本屆論壇中受邀發表論文



圖九、黃才郎館長於本屆論壇中受邀發表論文



圖十、黃才郎館長所發表論文之主題與英文簡報



圖十一、本館助理研究員張正霖博士，擔任黃館長同步英文口譯人員



圖十二、印尼國家藝廊 Tubagus Sukmana 館長



圖十三、澳洲墨爾本大學亞洲藝術中心 Alison Caroll 女士



圖十四、黃才郎館長與亞洲各館出席人員於會場留影紀念



圖十五、國美館黃才郎館長於專題演說後於會場留影



圖十六、國美館代表團成員於會場留影



圖十七、主辦單位於古蹟德壽宮舉辦之盛大歡迎酒會



圖十八、主辦單位韓國國立當代美術館館長裴洵勳博士於歡迎酒會上致詞



圖十九、歡迎酒會上主辦單位精心安排之韓國傳統音樂演出



圖廿、本屆論壇事務會議



圖廿一、本屆論壇事務會議



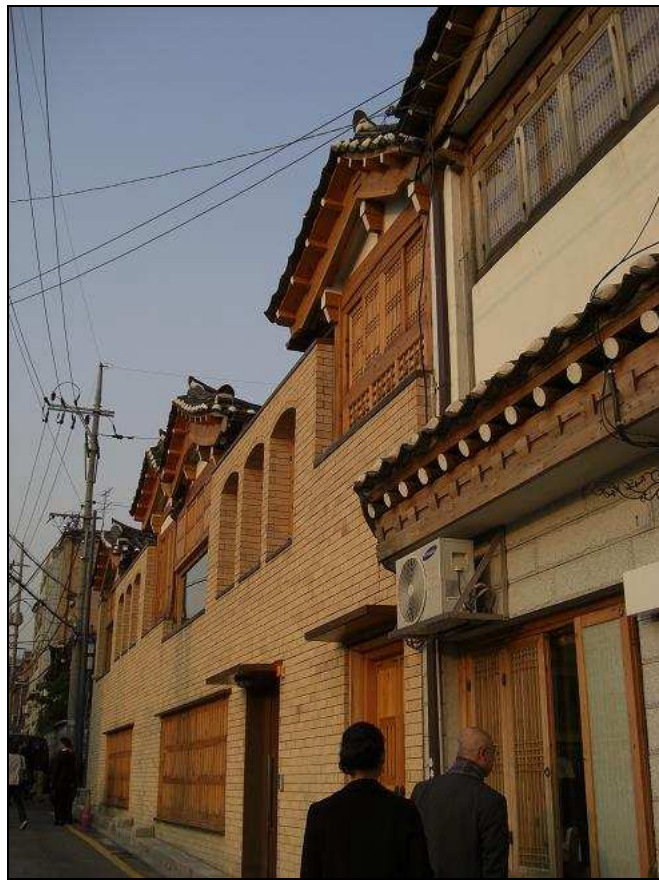
圖廿二、黃才郎館長與主辦單位裴洵勳館長合影



圖廿三、韓國當代美術館新館園區



圖廿四、韓國當代美術館新館園區一景



圖廿五、主辦單位安排之文化參訪行程，

考察了位於首爾三清洞區之歷史遺址重建與閒置空間再利用計畫



圖廿六、主辦單位安排之文化參訪行程



圖廿七、主辦單位安排之文化參訪行程



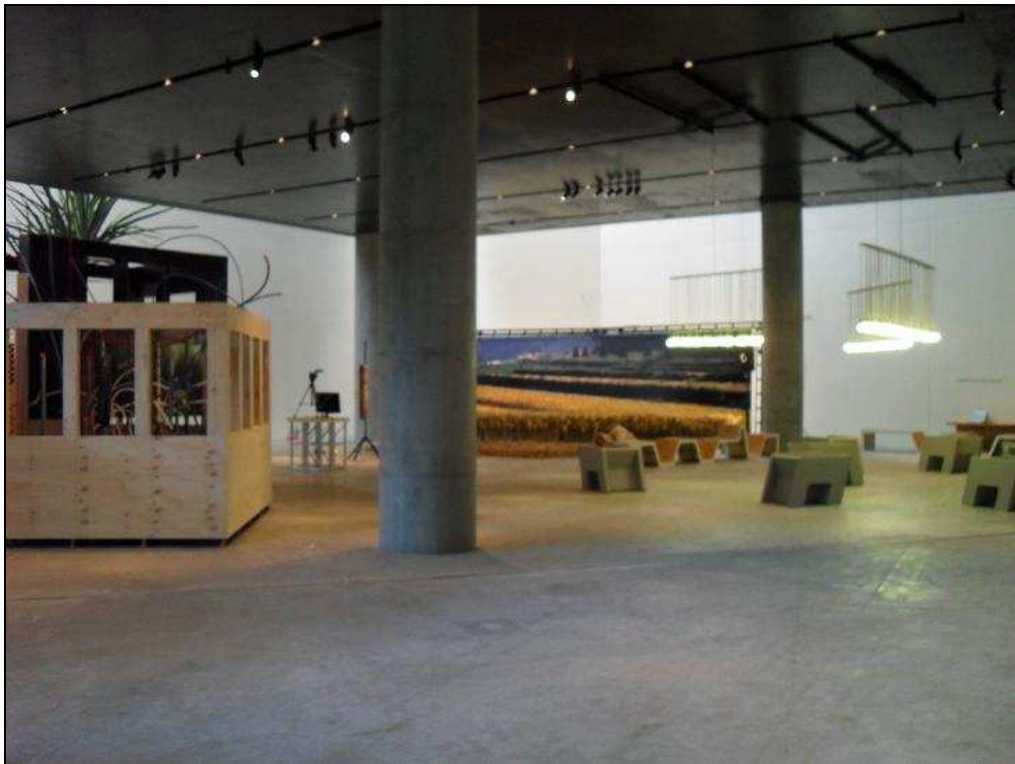
圖廿八、三星藝術博物館



圖廿九、三星藝術博物館正門入口坡道



圖卅、位於三星藝術博物館內之兒童教育與文化中心



圖卅一、三星藝術博物館內之兒童教育與文化中心一景

陸、會議簡報